

YOUTH
经 | 典 | 译 | 丛 |

01

[美] 埃德加·伯勒斯 / 著
毕可生 孙亚英 / 译

人猿泰山



泰山出世

*Tarzan of the
Apes*

YOUTH
| 经 | 典 | 读 | 品 |

01

人猿泰山

泰山出世

Tarzan of the Apes



[美] 埃德加·伯勒斯 / 著

毕可生 孙亚英 / 译

中国青年出版社

(京) 新登字 083 号

图书在版编目 (CIP) 数据

泰山出世/(美) 伯勒斯 (Burroughs, E. R.) 著; 毕可生, 孙亚英译.

—北京: 中国青年出版社, 2013.7

(人猿泰山系列)

书名原文: Tarzan of the Apes

ISBN 978-7-5153-1808-0

I. ①泰… II. ①伯…②毕…③孙… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 172507 号

责任编辑: 杜惠玲 谢肇文

封面设计: 瞿中华

出版发行: 中国青年出版社

社 址: 北京东四十二条 21 号

邮 编: 100708

网 址: www.cyp.com.cn

编辑电话: 010-57350504

门市电话: 010-57350370

印 刷: 三河市君旺印务有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 620 × 920 1/16

印 张: 19

插 页: 1

字 数: 200 千字

版 次: 2015 年 5 月北京第 1 版

印 次: 2015 年 5 月河北第 1 次印刷

定 价: 26.00 元

本图书如有印装质量问题, 请凭购书发票与质检部联系调换
联系电话: 010-57350337

序 言

那狂野浓密的绿色丛林里

应锦襄



在那狂野而又丰盛的非洲大地上，在那浓密的绿色丛林里，在辉煌的落日光辉中，有这么一个身影。他，高大伟岸，敏捷强壮，跑起来，他追上斑马；搏斗起来，他征服雄狮；他要攀登，轻易可上百仞悬崖，他要跳荡，一下子可以纵跃到几十米外；更威武的是，只要他一声长啸，狮群象群就像滚浪一样地扫过原野大地，来到他的足下，为他效劳。

这就是泰山，他不是外星人，不是机器人，也不是得到过什么魔法训练的异人。他是一个实实在在，和我们一样在地球生存环境中成长和生活的人。只是他从小失落蛮荒，在非洲的兽群中长大，练就了现代人难以达到的在自然中生活的各种本领，也从没有接触过人类社会中的各种违背自然的丑恶法则。他公正和平地与各种兽类和谐地生活在一起。自然世界，

也有天然的不公，有天然的以强凌弱，有天然的残杀。这个与众不同的人类，他却有天然的正义之心、公正之心、良善之心、悲悯之心。他对它们的关爱和帮助乃至救援使得兽群本能地理解他是朋友。这就是他那美丽而充满了生命的丛林王国。

然而，来到这美丽而丰饶的大地上的其他人类，却和泰山全不一样，他们大部分是怀着贪婪之心来掠夺的。和这掠夺在一起的，一定有可怕的血腥杀戮。他们是生命残害者。泰山却永远以守护神的姿态站在兽群的一面。

这些人带来的人类社会的法则绝不同于泰山的世界，与他们的斗争也绝不同于在自然界主持公道。有阴谋，有操纵，有不可预料的危机，有日益更新的变局……与这些复杂现象斗争，这真不是泰山凭个人的神勇智慧所能完成的。但这些从不能阻止泰山那颗公道、正义的心。艰难只给他以更大的决心和更大的勇气。在属于泰山的世界中，泰山终能有他的谋略和战斗伙伴的协助而取胜。

这种完全属于现实世界而又充满浪漫色彩的战斗，它真正展示了人类的力量。不必依靠那些神通和魔法，不必借助于不可知的力量或未知的世界，在这现实世界中，在这脚踩着的大地上——人，自己就能成为不可战胜的力量。没有因科幻武器或神奇力量获胜而感到的空虚与失落，人才有永远活在这真实的大地上的自豪和信心。

在我的少年时期，泰山使我同代的青少年如痴如狂、废寝忘食地读这本书。它的背景这样吸引我们：在我们眼前，展开

了广阔的非洲原野,那充满人情(甚至包含语言)的猛兽世界,神秘蒙昧的原始文化……引起我们多少美丽的遐想。书中的情节也这样有悬念:复杂的纠结了各种磨难的经历,总是不意地否定了你的预测,让你重作考量。更重要的,它总激起我们对天真烂漫、返璞归真、坚持正义、卫护公平、热爱自由的泰山这个文学形象的无限仰慕。它使我们相信,真实的人才是真正有力量的!

我深信,这仍然是今天我们的少年读者的共同感受。

猿语(泰山的母语)——中文
对照表



动 物

巴拉——鹿

勃勒冈尼——大猩猩

布吐——犀牛

旦格——鬣狗

杜罗——河马

戈格——水牛

豪尔塔——野猪

吉姆拉——鳄鱼

库图——老鹰

努玛——雄狮

派可——斑马

盘巴——老鼠

沙保——母狮

吞特——大象

希斯塔——蛇

希塔——花斑豹

()——()

()——()

自 然

戈罗——月亮

库都——太阳

()——()

()——()

人

戈曼更——黑人

塔曼戈——白人

()——()

()——()

你还能找出多少来呢？

目 录



一 海上暴动	001
二 荒野之家	012
三 生死之间	022
四 大猿群	030
五 小白猿	038
六 森林中的战争	046
七 知识的光明	053
八 树顶猎人	066
九 人和人	072
十 可怕的幽灵	084
十一 猿之王	090
十二 人的理性	102
十三 自己的同类	110
十四 在丛林中的命运	125
十五 丛林之神	136
十六 “真不可思议”	142
十七 埋葬与埋藏	153

十八 丛林里的失陷	164
十九 原始的召唤	177
二十 遗传的天性	188
二十一 黑人村子里	203
二十二 搜索队	210
二十三 兄弟情	222
二十四 丢失财宝	234
二十五 初到人间	243
二十六 深入“文明”	256
二十七 英雄再现	268
二十八 未完的结局	283

海上暴动



下面这个近乎离奇而又非常引人入胜的故事，是我的一个朋友讲给我听的。

说起我这位朋友，也可以说是机缘巧合。本来他也可以不给我讲这段故事的。只是因为一个偶然的会，使他谈起了这个话题。这个故事之所以让我感兴趣，不外两个原因：一是故事发生的时代，足以引起我发思古之幽情；二是我好奇地想弄清楚，这个故事到底是不是真实的。

那位讲故事的朋友，性格乐观自信。在他讲述的过程中，他逐渐发现我对他的故事似乎半信半疑，于是他费力地找来了一堆文字证明：一部分是故事的男主人公遗留下来的日记，这已经是一部发霉的手稿了；另一部分是英国殖民部的文档，连纸张都陈旧得发脆了，他想用这些东西来证明他的话不是凭空捏造的。

故事里的事，都不是我亲眼所见，我不能武断地说它都是事实；但有许多主要情节，我相信它确有其事。因为朋友给我讲述的故事与男主人公的日记以及殖民部档案的记载，都丝丝入扣。以此为依据，我才会把它写出来。即便您仍觉得它缺少真实性，但至少您会觉得这个故事不但极其奇特，而且趣味横生。

从殖民部档案和那位男士的日记中，可以看出他是一位英国贵族，我不便透露他的真实姓名，免得日后他的亲人在细节上跟我纠缠不休。所以，我就称他为约翰·克莱顿·格雷斯托克勋爵吧！

当年，约翰·克莱顿被委派到英属非洲西海岸的殖民地，是为了去完成一项艰巨的调查任务。据称那里许多思想单纯的土著居民被欧洲某国雇佣，组成了土著军队，专门到刚果和阿鲁维米河未开化的部落去，强制征集那里的象牙和橡胶。

英政府殖民部已多次听到殖民地的土著诉苦，说人贩子用各种各样天花乱坠的许诺拐走了他们很多年轻人，这些人几乎都有去无回。而在非洲的英国人向政府汇报得更为详细。他们说，这些可怜的黑人被拐走后实际上都做了奴隶。当原定的合同期满后，雇佣这些黑人的某国官员利用他们的无知，骗他们说还有好几年才能服役期满。等到下一次到期时，官员又推说由于其他什么理由，还要再等几年，等等。如此循环往复，这些土著年轻人几乎成了无期徒刑犯。

正源于此，英国殖民部才委派约翰·克莱顿到英属西非，去秘密调查欧洲某国官员对英国属地黑人的不合法行为。但事实上，约翰·克莱顿并没能到达目的地，也没能进行调查。这是怎么回事？他遭遇到了什么？请读者耐心往下读，我会细细讲来。

克莱顿是典型的英国人，他无论从精神、体质或道德风范上，都像一个将军，仿佛曾上千次从战场上胜利凯旋，颇似一位曾创造过崇高业绩的英雄。他拥有强壮魁梧的体魄并充盈着旺盛的阳刚之气。他面貌俊朗，英气逼人，有一对浅黑色的眼睛，透

出天惠聪颖；风度翩翩，身材既高大又健壮，使人感到他有一种多年在军队里训练有素的气质。他在政治上雄心勃勃，所以才从军队转业到殖民部。在我们的故事中出现时，他正年轻，具备开创一番事业的素质。英政府经过郑重选择，才把这个为女王服务的重要使命委任于他。

克莱顿接受这个使命既高兴又忐忑不安。这次提升对他来说，既是对他过去艰苦努力、工作卓有成效的奖励，同时也是他今后晋升的一个起点；但另一方面，他刚刚和自己的心上人爱丽丝·卢瑟福结婚不到三个月。这次任务，他必须把他年轻美丽的妻子带到危机四伏而又荒凉的热带非洲去，这当然使他忧心忡忡，犹豫不决。

为了爱妻，他几乎决定要辞谢这次任命了。但爱丽丝却不同意，她坚持劝他应该接受，并且坚持要一起过去，夫妻必须祸福与共。这一期间，自然有来自于双方的母亲啦、兄弟姐妹啦、远近的亲戚朋友啦七嘴八舌的议论与建议，但这些争辩都得出不了结论，反而让人无所适从。

终于在公元 1885 年 5 月的一个风和日丽的早上，格雷斯托克爵士和夫人，从多佛尔港登船起航，踏上了他们前往非洲的旅程。

一个月后，格雷斯托克爵士夫妇到了西非的弗里敦城。在那里他们租乘了一艘名叫“福勿尔达”的帆船，它将驶向他们最后的目的地。然而当他们上了这艘船之后，格雷斯托克爵士和他的夫人爱丽丝女士，却永远地从人们的视线中消失了，从此消息杳然。

在他们的船离开弗里敦港两个月以后，六艘英国战舰曾经在南大西洋搜索过，寻找他们乘坐的帆船的踪迹。结果，没过多久这些人就在圣赫勒拿岛海边发现了那艘帆船的残骸。这件事使世人都相信船上的一切和“福勿尔达”号一起沉入海底了。因此，搜索作业开始后没多久就停止了。尽管那些失踪者的亲人在以后很长的一段时间里，在心灵深处还在盼望着奇迹出现，望眼欲穿地等着亲人归来，但是最后他们还是失望了。

“福勿尔达”是一艘一百多吨的三桅船。这种船是在非洲南大西洋沿岸进行商贸运输的常见船只。这类船上的船员里，常常混杂了一些海盗以及各种民族、各个国家的死刑逃犯和杀人越货的人渣。“福勿尔达”号自然也不例外。船上的头头们都是一些黑心的家伙，他们讨厌船员，船员也憎恨他们。“福勿尔达”号的船长是一个既有本事又对手下人凶狠残暴的恶汉。他经常用两种东西来对付他的船员：绞缆绳的铁棍和左轮手枪。要不然他拼凑起来的这群乌合之众就会玩命胡来。就在离开弗里敦港的第二天，克莱顿和他年轻的夫人就亲眼目睹了甲板上凶残的一幕，这是他们原先以为只有在航海故事书里才可能看到的事。

当时的事是这么发生的：有两名水手正伏在甲板上进行擦洗，大副在执勤，船长停下来和约翰·克莱顿以及爱丽丝女士聊天。聊天的几位背对着擦船的水手，水手越擦越接近几位聊天的人。当其中一个水手正好擦到船长身后，船长恰巧转身打算离开。船长并没看见背后的水手，于是他被水手绊倒在甲板上，仰面朝天摔了下去，弄翻了水桶，溅了一身脏水。在旁观的人看来，这个场景是挺可笑的。船长气得满脸通红地跳了起来，气势汹汹

地骂不绝口，照水手的脸上就是一拳，把他打倒在甲板上。

那个水手又老又矮，船长这一拳他当然吃不消了。另一个水手却正在壮年，满脸生着蓬松的大胡子，长得膀大腰圆。他看到同伴被船长无端打倒在地，立刻阴沉着脸，嘴里咕噜着什么跳了过来，一拳就把船长打得跪在了甲板上。此时，船长的脸一下子从紫红变成了苍白，因为他已经清楚地预感到这就是叛乱的起点！叛乱他当然是经历过的，而且也被他制服过。因此他很沉着，还不等站起来，就抽出了左轮手枪，向着站在面前的那个大黑塔似的水手开了枪。没想到约翰·克莱顿的动作比他更快：就在船长亮枪的一瞬间，爵士早抢在他前面，把他的手向下打了一下，这样才使子弹只打在了水手的大腿上。

事后，船长和克莱顿吵了几句。克莱顿明确地告诉船长，他讨厌船长这样粗野地对待水手，只要他和爱丽丝女士仍在船上，就绝不支持再发生这类事情。船长几乎要大发雷霆，但是他继而想到，也许忍一忍更好。其实他倒不在乎得罪一个英国的普通官员，但是对于女王陛下的强大海军，他还是不敢肆无忌惮。因为他这条船也归海军管辖，海军对他有着行使惩治的权力。因此，他一面阴沉着面孔，一面骂骂咧咧地向船尾走去。

两个水手从甲板上爬起来，年老的水手帮着受伤的同伴站起身来。那个黑大个——水手都管他叫黑迈克，他虽然能站起来，但迈步却很艰难。黑迈克走过来向克莱顿道了谢，用语虽然很粗俗，但听得出他的谢意是很真诚的。他的话还没说完，两个人就彼此搀扶着向前舱走去。

克莱顿夫妇有好几天再没看到那个黑大个，船长也很少露

面，即使碰见了也只是咕噜一声。在官舱里吃饭也很少见到船长，也许他总是在这个时候值班吧！船上其他的头头也都是些粗人，比他们管辖的水手好不了多少。他们也不愿意与文质彬彬的绅士和女士交往。所以，克莱顿夫妇倒也有了许多自由自在的时间。

表面上看，船上的一切似乎都依然如故地风平浪静。但是，在水手之间却似乎酝酿着一种不祥的气氛，像暴风雨来之前的平静，总让人觉得有一种说不出的危险正在逼近。就在黑迈克受伤的第二天，克莱顿在甲板上又看见四个水手把一个被打得几乎断了气的人抬到舱下面去。四个水手脸上阴沉沉的，大副手里提着一条绞缆索的粗铁棍，怒气冲冲地站在那里看着他们。克莱顿什么也没问，其实他也无须多问什么了。正因为他目睹了这两件事，所以第二天，当一艘英国战舰庞大的影子出现在海平面上时，他心里马上浮出了一个念头，想要求船长把他和年轻的妻子送到军舰上去。因为他的恐惧与日俱增，如果继续留在这艘又小又充满敌意的船上，结果会怎么样就很难说了。

到了中午，当两艘船已经挨近到连说话都可以听到的距离时，克莱顿的心里却又犹豫起来：如果他告诉“福勿尔达”的船长他们要调换船只的话，这个要求显然是非常可笑的。而且，他应该以什么理由来告诉对方舰船的舰长，他要返回他刚刚离开的地方？如果他告诉他们只是因为这艘小船上发生两件打人的事，那么，舰上的人会认为他是个胆小鬼而窃笑不已。

约翰·克莱顿·格雷斯托克爵士终于克制了自己，没有把自己的想法提出来。到了下午，当他看到战舰的轮廓在远方模糊起

来的时候，他已经开始后悔了。就在一个多小时前，自己就为了那么一点点自尊和虚荣，放弃了对新婚妻子安全的保护。尽管他对渐渐逼近的危险是什么还无法确定，但有一点却是完全能肯定的，那就是在这只小船上一定会发生危险的事。本来唾手可得的安全，现在却丧失了，完全无法挽回了。

下午三四点钟，克莱顿和夫人站在船边，遥望着逐渐消失的战舰的影子，几天前被船长打过的那个老水手，擦着船边的铜栏杆向他们走过来。当水手走到他们跟前时，他低声用半通不通的英语对他们说：“请小心，先生！船上有一个计谋。请记着我的话，千万小心！”

克莱顿问道：“您这是什么意思？好心人！”

“您没看见船上不断发生的事吗？您没听见那个鬼船长和他手下那几个头头向水手们开枪吗？昨天崩死了两个，今天又崩了三个。黑迈克绝不容许他们再乱来。千万别对别人说我跟您谈过这些，先生！”

“您的意思是说水手要造反吗？我的朋友。”

老水手轻声地喊起来：“反叛！反叛！他们想杀……先生，小心，别说出去。”

“什么时候？”

“快了，先生！就快了，我还说不准时间。我……我说得已经太多了，可您是个好人，我警告您，您别多嘴，要是听到枪响千万待在舱里，别出来！”

老水手继续不停地擦着铜栏杆，警惕地向周围看看，用结结巴巴的英语向爵士说：“我要说的就是这些啦！只是要您别多嘴，